

Julkaisupäivämäärä 27.3.2025

Vastaanottaja  
Vivi Bolin  
Generalshagens skola  
Forsby skola  
Isnäs skola  
Tessjö skola  
Sävträsk skola  
Lovisavikens skola

Lähetetty sähköpostitse pvm 27.3.2025

Oikaisuvaatimusviranomainen  
Kasvatus- ja sivistyslautakuna

Otteen oikeaksi todistaa

27.03.2025

Tuula Lehto  
Suunnittelija

## Päätös tutkimusluvasta/Vivi Bolin

Selostus	Helsingin yliopiston opiskelija Vivi Bolin on hakenut tukimuslupaa
Perustelut	<p>Tutkimuksen tavoitteena on kartoittaa ruotsinkielisten ala- ja yläasteiden opettajien mielipiteitä ja kokemuksia käännettyjen ruotsinkielisten oppikirjojen kielestä sekä tutkia mikäli niiden kieli vaikuttaa opetukseen (ja jos vaikuttaa niin miten).</p> <p>Aineisto kerätään kyselyn avulla, joka lähetetään eri kuntien ala- ja yläasteisiin. Kun aineisto on kerätty, tutkitaan vastauksia ja niiden perusteella vastataan tutkielman tutkimuskysymyksiin, joita ovat: Miten opettajat kokevat käännettyjen oppikirjojen kielen? Miten käännökset vaikuttavat opettajien työhön? Vai vaikuttaako se?</p> <p>Tietosuoja on huomioitu siten, että vastatakseen kyselyyn opettajien ei tarvitse kirjautua sisään. Kysely on laadittu Google Formsilla. Mikään kysymys ei vaadi henkilökohtaisia tietoja eikä esimerkiksi kuntaa, koulua tai muita tietoja, joista voisi opettajan tunnistaa, kysyä. Kysely on täysin anonyymi. Kyselyn vastaukset jäävät hakijalle ja hän tuhoaa ne vuoden kuluttua vastaamisesta.</p> <p>Tutkimus sekä kysely on ruotsin kielellä.</p>
Päätös	<p>Vivi Bolinille myönnetään tutkimuslupa.</p> <p>Päätös on järjestelmäallekirjoitettu</p> <p>Auli Saarinen vs. koulutuspäällikkö</p>
Jakelu	<p>Vivi Bolin Generalshagens skola Forsby skola Isnäs skola Tessjö skola Sävträsk skola Lovisavikens skola</p>

## OIKAISUVAATIMUSOHJEET

Tähän päätökseen tyytymätön voi tehdä kirjallisen oikaisuvaatimuksen. Päätökseen ei saa hakea muutosta valittamalla tuomioistuimeen.

### Oikaisuvaatimusoikeus

Oikaisuvaatimuksen saa tehdä:

- se, johon päätös on kohdistettu tai jonka oikeuteen, velvollisuuteen tai etuun päätös välittömästi vaikuttaa (*asianosainen*), sekä
- kunnan jäsen.

### Oikaisuvaatimusaika

Oikaisuvaatimus on tehtävä 14 päivän kuluessa päätöksen tiedoksisaannista.

Oikaisuvaatimus on toimitettava Loviisan kaupungin kirjaamoon viimeistään määräajan viimeisenä päivänä ennen kirjaamon aukioloajan päättymistä.

*Asianosaisen* katsotaan saaneen päätöksestä tiedon, jollei muuta näytetä, seitsemän päivän kuluttua kirjeen lähettämisestä. Käytettäessä tavallista sähköistä tiedoksiantoa *asianosaisen* katsotaan saaneen päätöksestä tiedon, jollei muuta näytetä, kolmantena päivänä viestin lähettämisestä.

*Kunnan jäsenen* katsotaan saaneen päätöksestä tiedon seitsemän päivän kuluttua siitä, kun pöytäkirja on nähtävänä yleisessä tietoverkossa.

Tiedoksisaantipäivää ei lueta oikaisuvaatimusaikaan. Jos oikaisuvaatimusajan viimeinen päivä on pyhäpäivä, itsenäisyyspäivä, vapunpäivä, joului- tai juhannusaatto tai arkipäivä, saa oikaisuvaatimuksen tehdä ensimmäisenä arkipäivänä sen jälkeen.

### Oikaisuvaatimusviranomainen

Viranomainen, jolle oikaisuvaatimus tehdään, on se Loviisan kaupungin toimielin, jonka alla päätöksen tehnyt viranhaltija toimii.

Kirjaamon yhteystiedot:

Postiosoite: PL 77, 07901 Loviisa  
Käyntiosoite: Mariankatu 12 A  
Sähköpostiosoite: kaupunki@loviisa.fi  
Puhelinnumero: 019-555 555

Kirjaamon aukioloaika on  
ma–ke ja pe klo 9.00–11.30 ja klo 12.30–15.00  
to klo 9.00–11.30 ja klo 12.30–17.00.



## VIRANHALTIJAPÄÄTÖS

vs. koulutuspäällikkö

24.03.2025

§ 5/2025

---

### Oikaisuvaatimuksen muoto ja sisältö

Oikaisuvaatimus on tehtävä kirjallisesti. Myös sähköinen asiakirja täyttää vaatimuksen kirjallisesta muodosta.

Oikaisuvaatimuksessa on ilmoitettava:

- päätös, johon haetaan oikaisua
- miten päätöstä halutaan oikaistavaksi
- millä perusteella oikaisua vaaditaan.

Oikaisuvaatimuksessa on lisäksi ilmoitettava tekijän nimi, kotikunta, postiosoite ja puhelinnumero.

Jos oikaisuvaatimuspäätös voidaan antaa tiedoksi sähköisenä viestinä, yhteystietona pyydetään ilmoittamaan myös sähköpostiosoite.

### Pöytäkirja

Päätöstä koskevia pöytäkirjan otteita ja liitteitä voi pyytää Loviisan kaupungin kirjaamosta.